

GEZAMENLIJK ACTIEPROGRAMMA 2005 – 2007

TUSSEN

HET KONINKRIJK BELGIË,

ZIJN

GEMEENSCHAPPEN EN GEWESTEN

EN

DE RUSSISCHE FEDERATIE

**GEZAMENLIJK ACTIEPROGRAMMA 2005 - 2007
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË,
ZIJN
GEMEENSCHAPPEN EN GEWESTEN
EN
DE RUSSISCHE FEDERATIE**

**HET KONINKRIJK BELGIË,
zijn Gemeenschappen en Gewesten,
vertegenwoordigd door hun Regeringen,
enerzijds,**

EN

**DE RUSSISCHE FEDERATIE,
vertegenwoordigd door zijn Regering,
anderzijds,**

hierna genoemd de Partijen,

Erkennend dat de inwerkingtreding van het Verdrag inzake Verstandhouding en Samenwerking tussen het Koninkrijk België en de Russische Federatie dat op 8 december 1993 werd ondertekend, de kwaliteit van de betrekkingen tussen beide landen op een hoger niveau heeft gebracht en het pad heeft geëffend voor nieuwe samenwerkingsmogelijkheden,

De nadruk vestigend op het succes van de opeenvolgende Gezamenlijke Actieprogramma's 1999-2000, 2001-2002 en 2003-2004 en zich verheugend op de ontwikkeling en de verrijking van de betrekkingen die zij bevorderd hebben,

Opnieuw uiting gevend aan de politieke wil om de betrekkingen tussen hen te verstevigen, door in de jaren 2005-2007 in onderling overleg gemeenschappelijke maatregelen te nemen met het oog op de uitvoering van het Verdrag inzake Verstandhouding en Samenwerking,

Rekening houdend met het feit dat in het federale België, de Gemeenschappen geheel of gedeeltelijk bevoegd zijn voor beleidsdomeinen als culturele aangelegenheden (o.a. taalbeleid, opleiding, kunst, cultureel patrimonium, media, sport en toerisme), onderwijs, persoonsgebonden materies (gezondheidszorg en bijstand aan personen), het wetenschappelijk onderzoek, de ontwikkelingssamenwerking en de internationale samenwerking inzake deze beleidsdomeinen; dat de Gewesten geheel of gedeeltelijk bevoegd zijn voor aangelegenheden als buitenlandse handel m.i.v. wapenhandel, ruimtelijke ordening, milieu en waterbeleid, landinrichting en natuurbehoud, huisvesting, landbouw en zeevisserij, economie, energiebeleid, de ondergeschikte besturen, tewerkstellingsbeleid, gezondheidsbeleid, openbare werken en personenvervoer via de weg, alsook het wetenschappelijk onderzoek en de internationale relaties in deze beleidsdomeinen; dat over de bilaterale samenwerking betreffende deze aangelegenheden rechtstreeks zal worden onderhandeld door de geëigende instanties,

De nadruk leggend op het belang van het strategische partnerschap EU-Rusland, en de noodzakelijkheid rekening te houden met de belangen van Rusland en de EU inzake de uitbreiding van de Europese Unie in functie van het Partnerschaps- en Samenwerkingsakkoord van 24 juni 1994, dat de basis is voor het partnerschap tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten enerzijds en de Russische Federatie anderzijds, van de Gemeenschappelijke Verklaring aangaande de uitbreiding van de EU en de betrekkingen tussen de EU en Rusland van 27 april 2004, alsook van andere beslissingen genomen in het kader van de betrekkingen tussen de EU en Rusland,

Uiting gevend aan de wens de politieke dialoog regelmatig en intensief verder te zetten, en hun samenwerking in de strijd tegen het terrorisme te versterken,

Rekening houdend met het Belgische Voorzitterschap van de Organisatie voor de Veiligheid en Samenwerking in Europa (hierna OVSE) in 2006 en het Russisch Voorzitterschap van het Comité van Ministers van de Raad van Europa in 2006,

Zich verheugend over de herdenking in 2005 door de Partijen van de 60^{ste} verjaardag van het einde van de Tweede Wereldoorlog,

Zich verheugend over de viering van het 175-jarige bestaan van het Koninkrijk België in 2005 en over het 25-jarig bestaan van het federale België,

Zich eveneens verheugend over de organisatie in 2005-2006 van het festival EUROPALIA RUSLAND 2005 festival,

Geleid door de wens de betrekkingen tussen beide landen uit te diepen op sociaal, economisch, financieel en commercieel gebied en de samenwerkingsstructuren in deze sectoren een nieuwe impuls te verlenen,

Er de nadruk op vestigend dat dit Actieprogramma ten uitvoer zal worden gebracht rekening houdend met de nationale wetgeving en de door de Partijen aangegane internationale verbintenissen,

Zijn het volgende overeengekomen:

1. INTENSIEVERE POLITIEKE DIALOOG

(art. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 13 van het Verdrag inzake Verstandhouding en Samenwerking).

De politieke dialoog zal op de volgende wijzen worden gevoerd:

- 1.1. tussen de Partijen worden op het hoogste politieke niveau ontmoetingen georganiseerd, naargelang de behoefte;
- 1.2. de Ministers van Buitenlandse Zaken komen ten minste één maal per jaar bijeen, in het kader van wederzijdse bezoeken of naar aanleiding van hun deelname aan internationale bijeenkomsten;
- 1.3. op geregelde tijdstippen, zijnde ten minste één maal per jaar, wordt overleg gepleegd op de niveaus van de Onderministers en de Secretaris generaal, de Voorzitter van het Directiecomité, de Directeurs-generaal en de Directeurs van departementen van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van het Koninkrijk België en het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Russische Federatie, alsook tussen de andere federale overheidsdiensten en de Gemeenschappen en Gewesten van het Koninkrijk België en hun Russische gesprekspartners;
- 1.4. werkcontacten worden georganiseerd op het niveau van de delegatieleiders van de Partijen bij internationale organisaties en fora;
- 1.5. via de Ambassades wordt verder informatie uitgewisseld over belangrijke aangelegenheden betreffende het binnenlands en buitenlands beleid, met inbegrip van vragen over crisisbeheersing alsook uitwisselingen van stagiairs tussen de Administraties van Buitenlandse Betrekkingen van de Partijen;
- 1.6. geregelde uitwisselingen op interparlementair niveau, met inbegrip van uitwisselingen in het kader van de internationale interparlementaire organisaties:
 - 1.6.1. de voortzetting van de interparlementaire dialoog in de strijd tegen het terrorisme, waarmee gestart werd tijdens het internationale parlementair colloquium "Het rechtssysteem in het kader van de strijd tegen het internationaal terrorisme en de harmonisatie van de nationale wetgevingen", dat plaats had in de Belgische Senaat op 25 en 26 oktober 2004; dit zal gevolgd worden door een tweede colloquium over deze problematiek, voorzien in de herfst van 2005 in Moskou;
 - 1.6.2. het verder zetten van de samenwerking tussen de Senaat van België en de Federatieraad van de Federale Assemblée van de Russische Federatie op basis van het Samenwerkingsprotocol van 6 oktober 2003;
 - 1.6.3. de ontwikkeling van de samenwerking tussen de Kamer van Volksvertegenwoordigers van België en de Staatsdouma van de Federale Assemblée van de Russische Federatie evenals de andere Belgische en Russische wetgevende vergaderingen;
- 1.7. de politieke dialoog kan ook gevoed worden door de academische wereld. De partijen nemen zich in die context voor een seminarie te organiseren met het oog op een vergelijkende analyse van het federalisme in het Koninkrijk België en in de Russische Federatie waarbij de federale en gefedereerde autoriteiten van beide landen worden betrokken.

Overleg zal gepleegd worden in de loop van het tweede semester van 2005 te Brussel betreffende planning van de buitenlandse politiek, met vertegenwoordigers van de Belgische Federale Overheidsdienst van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, de Gemeenschappen, en het Russische ministerie van Buitenlandse Zaken en Gewesten en met academici.

Inhoud van de politieke dialoog.

1.8. Alle vraagstukken inzake buitenlands beleid kunnen op de agenda worden ingeschreven, met inbegrip van:

1.8.1. op multilateraal gebied:

- de betrekkingen tussen de Europese Unie en Rusland, de institutionele opbouw van de EU en de ontwikkeling van de integratieprocessen in Europa;
- het internationaal terrorisme en de strijd tegen het terrorisme;
- alle vraagstukken voortvloeiend uit de bevoegdheden van de Verenigde Naties (hierna genoemd de VN) en de gespecialiseerde organen ervan, programma's en fondsen, regionale economische commissies; de samenwerking in het kader van de VN wat betreft de uitwerking van de bepalingen van het ontwerp van algemene Conventie inzake het internationaal terrorisme; de bepaling van een geïntegreerde strategie over het antwoord op de uitdagingen en bedreigingen van de 21^{ste} eeuw in het kader van de verwezenlijking van de doelstellingen, goedgekeurd in de Milleniumverklaring van de VN aangenomen op 8 september 2000 door Resolutie 55/2 op de 8^{ste} plenaire zitting van de 55^{ste} zitting van de Algemene Vergadering van de VN;
- de samenwerking in het kader van de OVSE. Het bilateraal overleg zal met name worden opgedreven in het perspectief van het Belgische Voorzitterschap van de OVSE in 2006 en zal kunnen leiden tot het opzetten van een nauwere samenwerking tussen de twee Staten;
- de samenwerking in de Raad van Europa, met name in het raam van het Russisch Voorzitterschap van het Comité van Ministers van de Raad van Europa in 2006;
- de betrekkingen van Rusland met de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie (hierna genoemd NAVO) en in het bijzonder de samenwerking in het kader van de NAVO-Rusland Raad.

1.8.2. op regionaal gebied:

- de relaties met de landen van Centraal- en Oost-Europa;
- de Westelijke Balkan;
- de landen van het GOS;
- het Nabije Oosten en Irak;
- Cyprus;
- Afrika, in het bijzonder de Regio van de Grote Meren;
- Azië, Centraal Azië, en Afghanistan – in het geval van dit land, in het bijzonder de militaire doortocht via het Russische luchtruim en de strijd tegen de illegale drugshandel;
- de Organisatie van Samenwerking van Shanghai, de Organisatie van het Verdrag van Collectieve Veiligheid, de Euro-Aziatische Economische Gemeenschap en de werking van de Wereldorganisatie voor Douane in de regio.

1.8.3. op thematisch gebied:

- de democratie en het respect voor de mensenrechten met inbegrip van de rechten van personen behorende tot minderheden;
- de strijd tegen het terrorisme met inbegrip van de versterking van de juridische grondslagen van de beveiliging tegen het terrorisme en internationale samenwerking op dit vlak;
- de niet-verspreiding van massavernietigingswapens;
- de ontwapening;
- de milieubescherming;
- de vraagstukken over immigratie, met inbegrip van illegale immigratie;
- alle andere vraagstukken van gemeenschappelijk belang.

1.9. Bilaterale samenwerking op het gebied van defensie.

De Partijen bevestigen hun bereidheid de contacten tussen instellingen bevoegd voor defensie-aangelegenheden te versterken, wat een belangrijke factor blijft tot consolidering van het vertrouwen. Voor de verdere ontwikkeling van de bilaterale betrekkingen zullen de Partijen, in functie van de behoeften, regelmatig ontmoetingen organiseren tussen de Defensie Attaché bij de Ambassade van de Russische Federatie in het Koninkrijk België met de verantwoordelijken van het Belgische Ministerie van Defensie van het Koninkrijk België en de Generale Defensie Staf van het Koninkrijk België, alsook tussen de Defensie Attaché bij de Ambassade van het Koninkrijk België in de Russische Federatie met de leiders van het Ministerie van Defensie van de Russische Federatie en de Generale Staf van de strijdkrachten van de Russische Federatie, over problemen van gemeenschappelijk belang.

De bilaterale militaire samenwerking zal gebaseerd zijn op het Samenwerkingsakkoord van 19 december 2001 tussen het Ministerie van Defensie van het Koninkrijk België en het Ministerie van Defensie van de Russische Federatie.

Binnen de grenzen van voornoemde Conventie kunnen de Partijen in gemeenschappelijk akkoord, punctuele schikkingen ter uitvoering treffen tussen de Belgische Defensie en de Russische Defensie.

1.10. Samenwerking op gebied van Justitie en Binnenlandse Zaken

De Partijen geven het voornemen te kennen de samenwerking op het gebied van Justitie en Binnenlandse Zaken voort te zetten en uit te bouwen, met name op de volgende deelgebieden:

- 1.10.1. uitwisseling van informatie, organisatie van seminars en andere vormen van samenwerking inzake migratieproblemen;
- 1.10.2. samenwerking in de strijd tegen de misdaad, op basis van de Conventie terzake tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Russische Federatie, gesloten op 20 december 2000. De Partijen zullen alles in het werk stellen om de tenuitvoerlegging te verzekeren op zo kort mogelijke termijn.
- 1.10.3. strijd tegen corruptie, de illegale handel in verdovende middelen, de mensensmokkel en mensenhandel, (met inbegrip van de uitbuiting van de prostitutie door derde personen en de seksuele uitbuiting van kinderen), en dit met inachtneming van de nationale wetgeving van de Partijen;

- 1.10.4. verdere uitvoering van het Samenwerkingsakkoord inzake de strijd tegen de legalisatie (witwassen) van illegale inkomsten, gesloten op 12 december 2002 tussen de Cel voor financiële informatie van België en het Comité voor Financiële Controle van de Russische Federatie;
- 1.10.5. het tot stand brengen van een samenwerking tussen de diensten bevoegd voor verbeurdverklaring en inbeslagname van patrimoniumgoederen verbonden aan misdrijven;
- 1.10.6. intensifiëring van de samenwerking inzake de strijd tegen de illegale migratie en o.a. wederzijdse ondersteuning van de verwijdering van illegalen met escortes;
- 1.10.7. gedachtenwisseling over de visa-vraagstukken, over de heropneming en de voorwaarden van verkeer van bepaalde categorieën van burgers van de beide Staten in het kader van de lopende onderhandelingen aangaande deze problematiek tussen Rusland en de EU;
- 1.10.8. versterken van de samenwerking op het gebied van de ontwikkeling en de indienststelling van reis- en visadocumenten van de nieuwe generatie gebruikmakend van biometrische parameters;
- 1.10.9. onderzoek van de mogelijkheid om, binnen de grenzen van de internationale standaarden inzake de bescherming van gegevens, de uitwisseling van informatie tussen de bevoegde autoriteiten te verbeteren. De Partijen zullen de uitwisseling van ervaringen tussen hun hogere gerechtelijke instanties aanmoedigen, door middel van ontmoetingen en programma's, langs Belgische zijde gecoördineerd door de Hogere Raad voor Justitie;
- 1.10.10. de mogelijkheid onderzoeken voor samenwerking in de strijd tegen de verspreiding van documenten en informatie van antisemitische aard of wijzend op vreemdelingenhaat of leidend tot racistische of religieuze discriminatie, conform de hierop betrekking hebbende internationale instrumenten;
- 1.11. De Partijen zullen de ontwikkeling van professionele contacten inzake de archieven tussen de bevoegde diensten van het Koninkrijk België en van de Russische Federatie verder zetten.

2. ECONOMISCHE, FINANCIËLE, FISCALE, COMMERCIELE, WETENSCHAPPELIJKE, TECHNISCHE, TECHNOLOGISCHE EN SOCIALE BETREKKINGEN
(art. 9, 11, 12 van het Verdrag inzake Verstandhouding en Samenwerking).

De Partijen zullen economische, commerciële, financiële, fiscale, industriële, wetenschappelijke, technische, technologische en sociale samenwerking verder uitdiepen alsook de regionale banden op het gebied van kredieten en investeringen.

- 2.1. De Gemengde Commissie inzake economische samenwerking tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Russische Federatie zal verder handelen als coördinerende instelling van de ontwikkeling van de economische en commerciële banden tussen de Partijen, rekening houdend met de mogelijkheid van directe economische samenwerking tussen de Belgische Regio's en de relevante Russische partners.

De Gemengde Commissie zal in principe om de twee jaar bijeenkomen onder het medevoorzitterschap van leden van de regeringen van de Partijen, aangeduid in functie van hun respectievelijk institutioneel kader.

Na de organisatie van de VIde zitting van de Gemengde Commissie in de Russische Federatie, zal de VIIde zitting plaats vinden in het Koninkrijk België binnen de geldige periode van dit huidig Programma.

Het overleg tussen de medevoorzitters van de Gemengde Commissie zal worden georganiseerd in het kader van hun respectievelijke bezoeken of van hun deelname aan internationale conferenties. Tussen de zittingen van de Commissie zal overleg worden georganiseerd tussen hoge ambtenaren van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van het Koninkrijk België en de overheidsdiensten van de Gewesten en deze van het Ministerie van Economische Ontwikkeling en van Handel van de Russische Federatie.

De Partijen zullen erop toezien dat de werkzaamheden van de Commissie worden toegespitst op de problemen die de actoren binnen de economische en commerciële samenwerking kennen, de verbetering van het investeringsklimaat en de bevordering van de handelsbetrekkingen en de toename van het wederzijdse handelsverkeer. De Commissie zal de uitbreiding van de banden tussen de vertegenwoordigers van de privé-sector aanmoedigen, ondermeer door middel van business fora. Bijvoorbeeld zullen de Partijen de organisatie onderzoeken van een forum rond het thema "energie", meer bepaald betreffende mogelijkheden voor energiebesparing, de ontwikkeling van hernieuwbare energiebronnen in de Russische Federatie en de rol die de ondernemingen daarin kunnen spelen.

De partijen zullen de mogelijkheid onderzoeken de structuur van de Gemengde Commissie te moderniseren met als bedoeling deze een nieuwe impuls te geven, en meer rekening te houden met hun respectievelijke belangen, evenals bij de werking van vernoemde Commissie vertegenwoordigers van de zakenwereld te betrekken.

2.2. De partijen zullen de ontwikkeling van hun bilaterale en multilaterale economische en commerciële samenwerking aanmoedigen met alle middelen, zo ook tentoonstellingen, beurzen, economische conferenties, fora en uitwisselingen van delegaties van zakenlui.

2.2.1. De partijen overwegen de organisatie te Brussel van een seminarie betreffende de nieuwe douanewetgeving in Rusland en de EU en de praktische schikkingen van hun toepassing, en zullen overleg plegen over de financieringsmodaliteiten van een dergelijk seminarie.

2.2.2. De partijen zullen de organisatie van Belgische federale en/of regionale missies naar Rusland in de loop van 2005, 2006 en 2007, meer bepaald de prinselijke missie voorzien in juni 2006, actief steunen, alsook de andere initiatieven die de Belgische Gewesten, bevoegd voor de promotie van de buitenlandse handel, zullen nemen, zoals beursdeelnames, contactdagen en seminars.

Het Vlaamse Gewest zal werken met een strategie gericht op focussectoren die worden bepaald in overleg met de federaties en die resulteert in actieplannen over drie jaar die jaarlijks worden bijgestuurd. De focussectoren weerhouden voor Rusland in de periode 2005-2007 zijn: agro & voedingsindustrie, bouwmaterialen, de auto-industrie, logistiek en transport, en meubilair.

Het Waalse Gewest werkt op haar beurt op basis van een driejarig programma dat jaarlijks aangepast wordt. De strategische pijlers van dit actieplan worden vastgelegd in overleg met de Waalse steunpunten in ruime zin. De focussectoren van het actieprogramma 2005-2007 zijn de bouw, mechanische constructies, milieu, vervoer, logistiek en agro & voedingsindustrie met bijzondere aandacht voor de voedingsbestanddelen.

2.2.3. De vertegenwoordigers van de Belgische politieke en zakenkringen die interesse betonen voor het opzetten van samenwerking, zullen worden uitgenodigd om deel te nemen aan de activiteiten van het jaarlijks economisch forum in Sint-Petersburg dat wordt georganiseerd door de Russische Partij.

2.2.4. De partijen zullen de ontwikkeling van de samenwerking tussen hun Kamers van Koophandel en Nijverheid (hierna genoemd KKN) van de twee landen aanmoedigen, en dit vooral in het kader van het Samenwerkingsakkoord tussen de Belgische-Luxemburgse Kamer van Koophandel voor Rusland en Belarus en de Kamer van Koophandel en Nijverheid van de Russische Federatie ondertekend op 14 april 2005.

De Partijen zullen steun verlenen, zowel op federaal als op regionaal niveau, aan de activiteiten van hun KKN's teneinde contacten tussen vertegenwoordigers van de zakenwereld te bevorderen.

De Partijen zullen de initiatieven van hun KKN's aanmoedigen met als doel de ontwikkeling van samenwerking rond de promotie van kleine en middelgrote ondernemingen, de promotie van het positieve imago van Rusland in België en dat van België in Rusland, alsook op het vlak van de vestiging en de ontwikkeling van de uitwisseling van ondernemingsinformatie, in de eerste plaats door het gebruik van moderne technologieën.

2.2.5. De Partijen zullen initiatieven van bedrijfsfederaties ter bevordering van de handelsrelaties aanmoedigen en vergemakkelijken, alsook de banden aanhalen tussen bedrijfsfederaties.

2.2.6. De Belgische Gemeenschappen en Gewesten zullen de samenwerking bevorderen met hun Russische gesprekspartners en dit in het kader van hun respectievelijke Samenwerkingsprogramma's.

2.2.7. De partijen zullen gebruik maken van het overlegmechanisme voorzien in Hoofdstuk 1 van dit Actieprogramma om van gedachten te wisselen over vraagstukken m.b.t. de Wereldhandelsorganisatie, de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling en andere internationale economische en financiële organisaties.

2.2.8. De Partijen zullen bijdragen tot de ontwikkeling van de samenwerking op het vlak van krediet en financiën, door het aanmoedigen van de organisatie van conferenties, seminaries, uitwisseling van deskundigen en actuele informatie omtrent bankactiviteiten.

2.2.9. De Partijen zullen de activiteiten en initiatieven van de banken van beide landen aanmoedigen en vergemakkelijken, die de instelling van gunstige voorwaarden voor de uitvoerders en invoerders van beide landen op het vlak van buitenlandse handel beogen, met oog voor de principes van gelijkheid en wederzijds belang.

2.3. Om een klimaat te scheppen dat gunstig is voor de zakenwereld en voor investeringen, zullen de Partijen:

- 2.3.1. hun besprekingen verderzetten om zo snel mogelijk de onderhandelingen af te ronden over een nieuw Akkoord inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Russische Federatie. Zij zullen tevens alles in het werk stellen opdat deze overeenkomst zo vlug mogelijk kan worden ondertekend en vervolgens zo snel mogelijk in werking kan treden;
- 2.3.2. elke praktische maatregel nemen - rekening houdend met hun respectievelijk actueel wettelijk en reglementair kader – tot vereenvoudiging van de behandeling van aanvragen en afgiften van visa waarvan de handelsrelaties tussen de partijen ten grondslag liggen;
- 2.3.3. onderzoeken of uitwisselingen of stages van deskundigen kunnen worden georganiseerd op het gebied van het handelsrecht, in het bijzonder inzake mededinging en vennootschapsrecht;
- 2.3.4. bovenop de ontmoetingen die plaatsvinden in het kader van de Gemengde Commissie of van een handelsmissie, in Moskou een ronde-tafelconferentie organiseren waaraan zowel Belgische en Russische ondernemers alsook vertegenwoordigers van de uitvoerende overheden van de Partijen zullen deelnemen;
- 2.3.5. bijstand verlenen aan de samenwerking tussen bedrijven en banken inzake de verwezenlijking en financiering van handels- of investeringsprojecten.

2.4. De Partijen betonen eveneens hun belangstelling voor de ontwikkeling van de samenwerking op volgende gebieden:

2.4.1. Economische vraagstukken:

Rekening houdend met de opgedane ervaring zullen beide Partijen de onderlinge samenwerking bevorderen op het gebied van landbouw, vervoer, douane, industrie, bouw, energie, wetenschappelijk onderzoek, milieubescherming, wetenschappen, technologie, ruimte, en informatica technologie.

a) Landbouw en Veiligheid van de Voedselketen

De Partijen zullen de samenwerking bevorderen op landbouwgebied, zowel op federaal als op regionaal niveau, de promotie van landbouw- en voedingsproducten op de Belgische en Russische markt, en zullen de investeringen in de agro-industriële sector in beide landen aanmoedigen. Zij zullen volgende domeinen als prioritaire sectoren van hun samenwerking bevorderen: diergeneeskunde, de zuivel- en vleesproductie, productie van veevoeder, vorming van leidinggevend agrarisch personeel. De Partijen zullen bijstand verlenen voor de verwezenlijking van gezamenlijke projecten.

De Partijen zullen wederzijds overleg plegen inzake veterinaire en fytosanitaire keuringen. Het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen van het Koninkrijk België zal in 2005 een seminarie organiseren over de wetgeving die veterinaire en fytosanitaire controles reglementeert. Bepaalde kosten voor de organisatie van dit seminarie zullen gedragen worden door de Belgische Partij.

In deze dient eraan herinnerd dat in België sinds 1 januari 2002 de Gewesten over de algemene bevoegdheid beschikken wat betreft het landbouwbeleid, maar dat de federale Staat bevoegd blijft inzake de Veiligheid van de Voedselketen.

De Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu is bevoegd voor het normatief luik en de sanitaire politiek terwijl het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (FAVV) bevoegd is voor de controlestrategie en de controle van de veiligheid van de voedselketen.

b) Vervoer en Douane

De Partijen zijn bereid de bilaterale samenwerking te ontwikkelen, op een paritaire en wederzijds gunstige basis, conform het vigerende Luchtvaartakkoord van 8 december 1993 tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Russische Federatie.

De Partijen hechten groot belang aan de werkzaamheden van de Gemengde Commissie België-Rusland inzake maritiem vervoer en spreken hun wens uit om, in het kader van deze Commissie, de initiatieven te ondersteunen gericht op het ontwikkelen van de samenwerking tussen hun maritieme maatschappijen, alsook de actuele vraagstukken inzake samenwerking op het vlak van maritiem verkeer op te lossen, dit zowel op bilateraal vlak als in het kader van internationale maritieme organisaties.

De Partijen zullen hun samenwerking inzake wegvervoer intensifiëren en zullen zich actief inspannen tot het onderhandelen en voorbereiden van een ontwerp van bilateraal Akkoord inzake internationaal wegvervoer, met het oog op de ondertekening ervan.

In het kader van de bepalingen van de communautaire Douane Code en de toepassingsbepalingen hiervan zullen de Partijen maatregelen nemen om de douaneprocedures te vereenvoudigen, met name dankzij samenwerking van de douane administraties. Daartoe zullen zij zich laten leiden door de geest van de op 2 oktober 2001 afgesloten bilaterale overeenkomst inzake wederzijdse administratieve bijstand op het vlak van de douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Russische Federatie, teneinde de problemen voortvloeiend uit de internationale handel en de toepassing van verschillende reglementeringen te verhelpen en de strijd aan te zwengelen tegen douane inbreuken. De Partijen zullen de nodige inspanningen leveren opdat dit akkoord in 2005 in werking zal kunnen treden.

Overleg zal plaatsvinden in 2005 in Moskou en Brussel tussen de vertegenwoordigers van de douane autoriteiten van beide staten over de procedures van elektronische aangifte van goederen en over de uitwisseling van elektronische douane-gegevens inzake douane.

c) Energie

Na het in werking treden voor de Belgische partij van het Samenwerkingsmemorandum van 10 april 2001 inzake de vreedzame toepassing van atoomenergie tussen het Ministerie van Binnenlandse Zaken van het Koninkrijk België en het Ministerie van Atoomenergie van de Russische Federatie, zullen de Partijen hun samenwerking inzake nucleaire energie voor vreedzame doeleinden verderzetten, ondermeer inzake het wetenschappelijk nucleair onderzoek, de verbetering van de veiligheid van nucleaire installaties, het op punt stellen van de cyclus van de nucleaire verbranding, het beheer van radioactief afval en gebruikte brandstoffen, de ontmanteling van nucleaire installaties, de bescherming tegen straling en de werkwijze aangaande de non-proliferatie van nucleaire wapens.

De Belgisch-Russische samenwerking zou eveneens het gebruik van hernieuwbare energiebronnen en energiebesparingen dienen aan te moedigen.

De Partijen zullen de samenwerkingsmogelijkheden onderzoeken inzake de route van gaspijpleidingen alsook van de ondergrondse opslagplaatsen van gas.

De Partijen zullen de samenwerkingsmogelijkheden onderzoeken in de realisatie van het project ter constructie van de Noord-Europese gaspijplijn, alsook van de bouw van maritieme terminals van vloeibaar gas.

d) Milieu

Met het doel de samenwerking inzake natuurbescherming uit te breiden zullen de bevoegde autoriteiten van de Partijen overgaan tot overleg met het oog op het sluiten van een nieuw intergouvernamenteel akkoord op dat gebied, ter vervanging van het kaderakkoord over samenwerking inzake Milieubescherming tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de USSR, gesloten op 25 juni 1975. De bevoegde autoriteiten van de Partijen zullen de interactie op het gebied van milieu- en natuurbescherming versterken en uitdiepen op multilaterale basis, in het kader van internationale organisaties en fora, op wereld- als op regionaal niveau, van internationale conventies en akkoorden inzake natuur- en milieubescherming, alsook van andere verdragen in dit beleidsdomein, waarvan zij lid zijn.

e) Wetenschappelijke en technische samenwerking

De wetenschappelijke en technische samenwerking zal gegrondvest zijn op de Samenwerkingsprotocols die werden aangenomen door de Belgisch-Russische Werkgroep voor Wetenschappelijke en Technische Samenwerking op volgende gebieden inzake fundamenteel en toegepast onderzoek en volgende technologieën:

- aardwetenschappen,
- klimaatwijzigingen,
- ruimtewetenschappen,
- biologie, biodiversiteit, ecosystemen en bescherming van het milieu,
- bio-ethiek en bioveiligheid,
- geneeskunde en gezondheid,
- toegepast onderzoek en technologieën,
- landbouwwetenschappen, enz.

De wetenschappelijke en technische samenwerking zal worden gerealiseerd door de organisatie van gezamenlijke wetenschappelijke onderzoeken, de uitvoering van wetenschappelijke projecten, de uitwisseling van onderzoekers en andere vormen van samenwerking. De samenwerking wordt opgezet in het kader van de eerder gesloten overeenkomsten, met inbegrip van de overeenkomsten tussen de federale en regionale wetenschappelijke instellingen van België en de instituten van de Academie voor Wetenschappen van Rusland.

De Belgisch-Russische Werkgroep voor Wetenschappelijke en Technische Samenwerking zal in Moskou opnieuw bijeenkomen, bij voorkeur op hetzelfde tijdstip als de sessie van de Gemengde Commissie tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Russische Federatie aangaande economische samenwerking.

De Belgisch-Russische samenwerking dient eveneens het wetenschappelijk onderzoek, het onderwijs en sensibilisering inzake klimaatsveranderingen op middellange en lange termijn aan te moedigen.

- f) Samenwerking op het vlak van informatietechnologie en de totstandbrenging van een “Informatiemaatschappij”.

De Partijen zullen bijdragen tot de ontwikkeling van de samenwerking in domeinen van informatietechnologie op basis van het Actieplan aangenomen op de Wereldtop betreffende vraagstukken van de informatiemaatschappij gehouden te Genève van 10 tot 12 december 2003, in dit in volgende richtingen:

- de verfijning en harmonisering van de juridische reglementering inzake informatisering, de invoering van de juridische voorwaarden voor het gebruik van de elektronische digitale handtekening, de samenstelling van de noodzakelijke technologische basis vereist voor de invoering van informatietechnologie in de Administratie (“e-government”);
- de uitwerking van een gezamenlijke aanpak van de ontwikkeling en uitbating van nationale segmenten van het Internet;
- de uitbreiding van de samenwerking op het vlak van ontwikkeling en toepassing van nieuwe informatica en software technologieën, in het bijzonder het onderzoek van de samenwerkingsmogelijkheden op het gebied van off-shore programmering;
- de uitwisseling van ervaringen op het vlak van informatieveiligheid, alsook de uitbreiding van de samenwerking op het vlak van de bescherming van de intellectuele eigendom;

- de ontwikkeling en de toepassing van uniforme voorschriften voor de uitoefening van elektronische handel en de ontwikkeling van de infrastructuur van de wereldwijde informatiegemeenschap;
- de organisatie van ontmoetingsplaatsen voor ondernemers uit het Koninkrijk België en de Russische Federatie gericht op de samenwerking op het vlak van informatietechnologie.
- onderzoek naar de mogelijkheden tot samenwerking op het gebied van de organisatie van de transit van het Europa-Azië verkeer doorheen het territorium van de Russische Federatie, met inbegrip van de eventuele bouw van nieuwe telecommunicatieverbindingen.

De Partijen zullen bijdragen tot de organisatie en het houden van Belgisch-Russische seminaries gewijd aan vraagstukken van de informatiemaatschappij.

De Partijen zullen het onderzoek aanmoedigen van de vraagstukken verbonden aan de realisatiemogelijkheden van gemeenschappelijke Belgisch-Russische projecten op de volgende domeinen:

- het onderwijs per briefwisseling
- telegeneeskunde
- het gebruik van informatietechnologieën met het oog op het verzekeren van de veiligheid van de bevolking en de sociale en technologische infrastructuur;
- de automatisering van registratieprocedures, demografische statistieken en het behoud van controle van migratiesituaties, en dit ook met behulp van biometrische technologieën.

g) Samenwerking op het gebied van de ruimte en de luchtvaart

De Partijen zullen de samenwerking op het gebied van het onderzoek en van het gebruik van de ruimte voor vreedzame doeleinden verder uitbreiden, met name in het kader van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Russische Federatie van 20 december 2000 met betrekking op de samenwerking op het gebied van het onderzoek en het gebruik van de ruimte voor vreedzame doeleinden.

De Partijen zullen zich inzetten voor de bevordering van de industriële samenwerking op het vlak van de ruimte. Deze samenwerking zal gericht zijn op volgende domeinen:

- het ontwikkelen en vervaardigen van ruimte- en luchtvaartsystemen en hun elementen;
- het ontwikkelen en vervaardigen van elementen van raket- en vliegtuigmotoren;
- het ontwikkelen en vervaardigen van optische instrumenten en elektronisch materiaal;
- de vervaardiging van zonnepanelen met hoge energie;
- de monitoring van het aardoppervlak, met name het op punt stellen van een controlesysteem voor noodsituaties van natuurlijke en menselijke oorsprong (overstromingen, brand en aardbevingen, enz.);
- onderzoek in het kader van het Europese initiatief GMES (Global Monitoring of Environment System).

2.4.2. Sociale vraagstukken

a) Werkgelegenheid en Arbeid

De Partijen zullen hun samenwerking voortzetten inzake sociale aangelegenheden en arbeid. Hun samenwerkingsdomeinen zullen de volgende zijn:

- de sociale gevolgen van faillissementen en bedrijfsherstructureringen (collectief ontslag van werknemers);
- de problematiek van de werkgelegenheid;
- de sociale dialoog en collectieve overeenkomsten;
- de bescherming van de arbeid in kleine ondernemingen;
- de kinderarbeid;
- de strijd tegen de armoede.

De Partijen zullen prospectiezingingen aanmoedigen van Russische en Belgische specialisten inzake sociale aangelegenheden.

b) Gezondheid

De samenwerking tussen de Partijen inzake volksgezondheid en medische wetenschappen is gebaseerd op de bepalingen van het Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Sovjet Unie van 15 juni 1981, inzake de samenwerking op het vlak van volksgezondheid en medische wetenschappen en op een in januari 1998 ondertekend protocol van akkoord:

- registratie en controle van geneesmiddelen en certificatie van medische dispositieven;
- de medische wetenschappen;
- de kwaliteit van de gezondheidszorg, de organisatie van de gezondheidsdiensten;
- de geneeskunde van noodtoestanden;
- erkenning van geneesmiddelen en medische dispositieven, met inbegrip van de aspecten verbonden aan de commerciële reglementeringen en de handel;
- de verbanden tussen gezondheid en milieu;
- de opleiding en uitwisseling van specialisten;
- bejaarden- en gehandicapten;
- het registreren en het uitwisselen van gegevens inzake gezondheidszorgen.

Deze samenwerking kan tot stand worden gebracht via de uitwisseling van deskundigen, rechtstreekse samenwerking tussen onderzoeksinstituten, uitwisseling van informatie en publicaties op bovengenoemde gebieden, alsook deelname aan plaatselijke en/of internationale activiteiten.

2.4.3. Fiscale vraagstukken

De Partijen zullen hun samenwerking verder zetten op het gebied van de uitwisseling van inlichtingen en hulp bij het innen van belastingen vallende onder de Conventie tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Russische Federatie teneinde het vermijden van dubbele belastingen en ter voorkoming van de fiscale vlucht inzake belastingen op inkomsten en op vermogen, ondertekend op 16 juni 1995, en zullen de mogelijkheden onderzoeken, meer bepaald rekening houdende met de communautaire en internationale bepalingen, om:

- de samenwerking tussen de diensten bevoegd voor het innen van fiscale schulden te bevorderen;
- de samenwerking door middel van uitwisseling van fiscale informatie tussen de bevoegde diensten met het oog op de versterking van de controle op de eerbiediging van de fiscale wetgeving te bevorderen;
- de mogelijkheden van wederzijdse administratieve bijstand, informatie-uitwisseling en van de fiscale inning uit te breiden.

3. CULTURELE EN UITWISSELINGSPROGRAMMA'S (art. 9, 11, 12 van het Verdrag inzake Verstandhouding en Samenwerking).

3.1. De Partijen zullen vanaf oktober 2005 tot februari 2006 het festival EUROPALIA RUSLAND organiseren door het opzetten van een brede waaier van activiteiten, in het kader waarvan tentoonstellingen van antieke en hedendaagse kunst, wetenschappelijke en literaire colloquia, conferenties, filmretrospectiees, folkloristische feesten, vertoningen van operagezelschappen, balletten en theatervoorstellingen, concerten van bekende Russische en Belgische orkesten en solisten, zullen worden georganiseerd. Dit festival zal bijdragen tot de uitstraling van het cultureel erfgoed van Rusland bij de Europese bevolking.

3.2. De uitwisselingen op cultureel, pedagogisch en wetenschappelijk gebied die in België tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen behoren, worden behandeld in de vaste gemengde commissies waarvan vertegenwoordigers van de verschillende Gemeenschappen van België en van de Russische Federatie deel uitmaken.

De uitwisselingen zijn gebaseerd op de actieprogramma's ondertekend door de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap en de Russische Federatie in het kader van de uitvoering van het Cultureel Akkoord van 25 oktober 1956 tussen België en de USSR.

3.2.1. Het samenwerkingsprogramma tussen de Vlaamse Gemeenschap van België en de Russische Federatie op het gebied van cultuur, onderwijs en wetenschap houdt met name in:

- wetenschap, innovatie en onderwijs: uitwisseling van informatie, uitwisseling van professoren, toekenning van beurzen voor onderzoek, voor specialisatie en voor taalstudie, projecten in het kader van het Samenwerkingsprotocol inzake onderwijs tussen het departement Onderwijs van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap en het Ministerie van Onderwijs van de Russische Federatie, ondertekend op 17 maart 2005;

- cultuur: uitwisseling van informatie, deskundigen en kunstenaars op het vlak van schilderkunst, beeldhouwkunst, dans, organisatie van tentoonstellingen, vertaling naar het Russisch van werken van Vlaamse auteurs, stages in Vlaanderen voor Russische vertalers, samenwerking op het gebied van film, volkskunsten, archieven en documentatiecentra.
- samenwerking op het gebied van jeugdzaken.
- samenwerking inzake gezondheid en sport.

3.2.2. Het samenwerkingsprogramma tussen de Franse Gemeenschap van België en de Russische Federatie op het gebied van cultuur, onderwijs en wetenschap behelst met name volgende sectoren:

- uitwisselingen tussen universitaire en wetenschappelijke instellingen.
- toekennen van beurzen voor specialisatie en onderzoek, beurzen voor zomercursussen.
- uitwisselingen op het gebied van onderwijs en opleiding.
- uitwisselingen op het vlak van cultuur: muziek en podiumkunsten, film, boeken en literatuur, stages voor leidinggevende functionarissen inzake cultuur, cultureel erfgoed, museologie en schone kunsten.
- samenwerking op het gebied van archieven.

3.3. De Partijen blijven de verzustering van steden en provincies aanmoedigen.

De Partijen zullen bijdragen tot de uitbreiding van de samenwerking inzake economie, cultuur, onderwijs, humanitaire hulp en andere, tussen de bevoegde overheden, m.i.v. de gemeentelijke structuren (provinciale, stedelijke en gemeentelijke) van het Koninkrijk België en van de Russische Federatie.

3.4. De Partijen zullen de rechtstreekse banden tussen de culturele instellingen van het Koninkrijk België en deze van de Russische Federatie blijven uitbreiden.

De Partijen zullen tussentijds overleg organiseren teneinde samen de evolutie en de toepassing van dit Actieprogramma te evalueren, te herzien of een nieuwe impuls te geven.

Deze besprekingen zullen in Brussel plaatsvinden in 2006.

Aan Belgische zijde wordt de taak van coördinator in de tenuitvoerlegging van dit Actieprogramma vervuld door de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking en door de administraties van buitenlandse betrekkingen van de gefedereerde entiteiten, ieder binnen de grenzen van zijn bevoegdheden. Aan Russische zijde wordt de taak van coördinator vervuld door het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

Brussel, 3 oktober 2005.

**VOOR DE REGERING
VAN HET KONINKRIJK BELGIË:**

Karel DE GUCHT
Minister van Buitenlandse Zaken

Voor de Vlaamse Regering:

Fientje MOERMAN:
Vice-Minister-President van de Vlaamse Regering en
Vlaams Minister van Economie, Ondernemen,
Wetenschap, Innovatie en Buitenlandse Handel

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap:

Marie-Dominique SIMONET
Vice-President en Minister van Hoger onderwijs,
Wetenschappelijk Onderzoek en Internationale Betrekkingen
van de Franse Gemeenschapsregering

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap:

Karl-Heinz LAMBERTZ
Ministerpräsident, Minister für lokale Behörden

**Voor de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk
Gewest:**

Guy VANHENGEL
Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen
en Gewestelijke Informatica

Voor de Waalse Regering:

Marie-Dominique SIMONET
Minister van Onderzoek, Nieuwe Technologieën
en Buitenlandse Betrekkingen

**VOOR DE REGERING
VAN DE RUSSISCHE FEDERATIE:**

Sergeï LAVROV
Minister van Buitenlandse Zaken